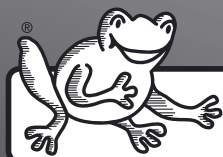


# Air

100 • 200 • 1000



**ubbink**

[www.ubbinkgarden.com](http://www.ubbinkgarden.com)



**Application**

The Ubbink aeration pumps of the Air series are optimal for the constant aeration of your ponds. The air supply ensures that your fishes receive enough oxygen. But at the same time, adequate amounts of oxygen producing plants are necessary. The aeration pumps can also help to keep openings in the ice free during the winter periods. For this application, the air flower stone can be placed under a Ubbink ice-free keeper. The aeration pump Air 200 possesses 2 air outlets, the pump Air 1000 has 6 air outlets.

**Technical data**

Technical data	Air 100	Air 200	Air 1000
Article number EU	1355081	1355082	1355088
Article number UK	1355581	1355582	1355588
Nominal voltage / frequency	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Length of the cable	0,7 m	1 m	1 m
Nominal capacity	3 W	5 W	20 W
Flow controller	-	Hi / low	Hi / low
Air hose connections	1	2	6
Max. air discharge flow	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Accessories (incl.)	1 x 10 m Air hose 1 x Air flower stone 1 x replacement membrane	2 x 10 m Air hoses 2 x Air flower stones 1 x replacement membrane	6 x 10 m Air hoses 6 x Air flower stones 1 x replacement membrane

**Safety regulations**

- The voltage supply has to comply with the product specifications. If necessary, inform yourself as to which connection regulations you have to apply with your local electricity supplier. Do not connect the pump and / or the mains cable if these do not agree to these specified regulations.
- The aeration pumps should possess a residual current protection switch (FI Switch) and be operated with a nominal fault voltage of  $\leq 30\text{mA}$ .
- Never remove the plug by cutting it from the electric cable and never shorten the cable. If these regulations are not adhered to, the guarantee will be terminated immediately.
- Always turn off the power supply when the air flower stones are placed / removed or when the aeration pump has to be maintained.
- The device is must only be used for the applications that it has been constructed for.
- The aeration pump should be turned off immediately when visible damage can be seen on the housing or the power cable to avoid the danger of injuries. A replacement of the electric cable is not possible. If the cable is damaged, the aeration pump has to be disposed off.

**Initiating**

- Read the operating instructions carefully before use and store them in a safe place.
- The installation of the aeration pump must be carried out in a dry and protected area (inside, not outside). The maximum distance to the pond should not be greater than 10 m because of the length of the air hose.
- Make sure that the pump is installed higher than the water level to prevent any water from running back into the pump that may cause a short circuit.
- Place the air flower stone into the pond so that it hangs freely over the bottom of the pond or on a support that separates it from the bottom of the pond. If the stone lies on the bottom of the pond, the flowing air will disperse the sludge and sediment deposits that are present which will then make the pond water cloudy.
- Roll up the hose to the aeration pump.
- Connect the air hose on to the air outlet connections on the aeration pump.
- Initiate the aeration pump.

**5 Guarantee**

We give a guarantee of 2 years against proven material and manufacturer faults that apply from the date of purchase: The original sales receipt has to be presented as proof of purchase if claims are made on the guarantee. Complaints that do not fall under the guarantee are where they are caused by faults through the mounting and user faults, lack of care, influence of frost, calcification, improper repair service, resorts of violence, third party negligence, overstressing, mechanical damages or through the exposure of foreign bodies. All complaints of partial damages and / or problems that have been caused by worn parts (e.g. membrane) are also excluded from the guarantee.

**Environmental Protection**  
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

## **Gebrauchsanweisung für Belüftungspumpen Air 100, 200 und 1000**



### **Verwendung**

Die Ubbink Belüftungspumpen aus der Air-Serie sind ideal für die konstante Belüftung Ihres Teichs geeignet. Die Luftzufuhr stellt sicher, dass Ihre Fische genügend Sauerstoff erhalten. Dennoch bleibt eine ausreichende Menge sauerstoffproduzierender Pflanzen erforderlich. Die Belüftungspumpen können auch dabei helfen, im Winter eine Öffnung im Eis freizuhalten. Zu diesem Zweck kann der Luftströmerstein unter einem Ubbink Eisfreihalter platziert werden. Die Belüftungspumpe Air 200 verfügt über 2 Luftausgänge, die Pumpe Air 1000 über sechs Ausgänge.

### **Technische Daten**

Technische Daten	Air 100	Air 200	Air 1000
Artikelnummer EU	1355081	1355082	1355088
Artikelnummer UK	1355581	1355582	1355588
Nennspannung/Frequenz	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Kabellänge	0,7 m	1 m	1 m
Nennleistung	3 W	5 W	20 W
Durchflussregler	-	Hi/low	Hi/Low
Anschlüsse Luftschlauch	1	2	6
Max. Fördermenge Luft	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Zubehör (incl.)	1 x 10 m Luftschlauch 1 x Luftströmerstein 1 x Ersatzmembran	2 x 10 m Luftschlauch 2 x Luftströmerstein 1 x Ersatzmembran	6 x 10 m Luftschlauch 6 x Luftströmerstein 1 x Ersatzmembran



### **Sicherheitsbestimmungen**

- Die Stromversorgung muss den Produktspezifikationen entsprechen. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Stromversorger vor Ort über die Anschlussvorschriften. Schließen Sie die Pumpe oder das Netzkabel nicht an, wenn diese nicht den genannten Vorschriften entsprechen!
- Die Belüftungspumpe sollte über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom  $\leq 30\text{mA}$  betrieben werden.
- Entfernen Sie niemals den Stecker, indem sie ihn vom Stromkabel abschneiden, und kürzen Sie niemals das Kabel. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift erlischt sofort Ihr Garantieanspruch.
- Schalten Sie zum Platzieren/Entfernen des Luftströmersteins oder zum Warten der Belüftungspumpe immer erst die Stromzufuhr ab.
- Das Gerät darf nur für Zwecke verwendet werden, für die es konstruiert wurde.
- Bei einem sichtbaren Schaden am Gehäuse oder Stromkabel müssen Sie die Belüftungspumpe sofort abschalten, um Verletzungsgefahren auszuschließen. Ein Austausch des Netzkabels ist nicht möglich. Ist das Kabel beschädigt, muss die Belüftungspumpe entsorgt werden.



### **Inbetriebnahme**

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf.
- Die Installation der Belüftungspumpe muss an einem trockenen geschützten Ort (innen, nicht außen) erfolgen. Wegen der Länge des Luftschlauchs beträgt die maximale Entfernung zum Teich 10 m.
- Stellen Sie stets sicher dass die Belüftungspumpe oberhalb des Wasserspiegels aufgestellt ist, damit kein Wasser in durch den Luftschlauch in die Pumpe einfließen und dort einen Kurzschluss auslösen kann.
- Platzieren Sie den Luftströmerstein im Teich so, dass er frei über dem Boden hängt bzw. auf einer Unterlage, die ihn vom Teichboden fernhält. Liegt der Stein auf dem Teichboden, kann die ausströmende Luft die vorhandenen Schlamm-/Sedimentablagerungen aufwirbeln, die dann das Teichwasser eintrüben.
- Rollen Sie den Schlauch bis zur Belüftungspumpe ab.
- Stecken Sie den Luftschlauch auf den/die Luftauslassstutzen an der Belüftungspumpe
- Nehmen Sie die Belüftungspumpe in Betrieb

## **5**

### **Garantie**

Auf dieses Produkt gewähren wir Ihnen eine Garantie von 2 Jahren gegen nachweisliche Material- und Herstellungsfehler, die ab Kaufdatum gilt. Für die Inanspruchnahme der Garantie muss als Kaufnachweis der Original-Kaufbeleg vorgelegt werden. Nicht unter die Garantie fallen alle Beanstandungen, deren Ursache auf Montage- und Bedienungsfehler, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, unsachgemäße Reparaturversuche, Gewaltanwendung, Fremdverschulden, Überlastung, mechanische Beschädigungen oder die Einwirkung von Fremdkörper zurückzuführen sind. Von der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind alle Beanstandungen von Teileschäden und/oder Problemen, deren Ursachen auf Verschleiß (z.B. Membran) zurückzuführen sind.



### **Umweltschutz**

Elektroaltgeräte sollen nicht mit dem Hausmüll entsorgen werden. Bitte bringen Sie das Altgerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle. Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihren Händler oder Entsorgungsunternehmen.

**Gebruik**

De Ubbink luchtpompen uit de Air-serie zijn perfect geschikt voor de constante luchttoevoer naar uw vijver. De luchttoevoer garandeert, dat uw vissen voldoende zuurstof krijgen. Toch blijft een voldoende grote hoeveelheid zuurstofproducerende planten noodzakelijk. De luchtpompen kunnen ook helpen, om in de winter een opening in het ijs vrij te houden. Hiertoe kan de beluchtingsteen onder een Ubbink-ijsvrijhouder worden geplaatst. De luchtpomp Air 200 beschikt over twee luchtuitgangen, de pomp Air 1000 over zes uitgangen.

**Technische gegevens**

Technische gegevens	Air 100	Air 200	Air 1000
Artikelnummer EU	1355081	1355082	1355088
Artikelnummer UK	1355581	1355582	1355588
Nominale spanning/Frequentie	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Kabellengte	0,7 m	1 m	1 m
Nominaal vermogen	3 W	5 W	20 W
Doorstroomregelaar	-	Hi/low	Hi/Low
Aansluitingen luchtslang	1	2	6
Max. luchttoevoer	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Toebehoren (incl.)	1 x 10 m luchtslang 1 x beluchtingsteen 1 x vervangmembraan	2 x 10 m luchtslang 2 x beluchtingsteen 1 x vervangmembraan	6 x 10 m luchtslang 6 x beluchtingsteen 1 x vervangmembraan

**Veiligheidsbepalingen**

- De stroomvoorziening moet aan de productspecificaties beantwoorden. Informeer u indien nodig bij uw plaatselijke netbeheerder over de aansluitingsvoorschriften. Sluit de pomp of het netsnoer niet aan, als die niet aan de vermelde voorschriften beantwoorden!
- De luchtpomp moet via een automatische differentieelschakelaar (FI-schakelaar) met een nominale netstroom ≤ 30mA worden gebruikt.
- Verwijder nooit de stekker door hem van het elektriciteitsnet af te snijden, en verkort nooit de kabel. In geval van niet-naleving van dit voorschrift vervalt onmiddellijk de garantie.
- Schakel voor het plaatsen/verwijderen van de beluchtingsteen of voor onderhoudswerkzaamheden aan de luchtpomp altijd eerst de stroom uit.
- Het toestel mag enkel voor die doeleinden worden gebruikt, waarvoor het werd gemaakt.
- Bij zichtbare schade aan de behuizing of aan de stroomkabel moet u de luchtpomp onmiddellijk uitschakelen, om verwondingsgevaar uit te sluiten. Het is niet mogelijk het netsnoer te vervangen. Als het snoer beschadigd is, moet u de luchtpomp als afval verwijderen.

**Inbedrijfstelling**

- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar ze zorgvuldig.
- De installatie van de luchtpomp moet op een droge veilige plaats (binnen, niet buiten) gebeuren. Door de lengte van de luchtslang bedraagt de maximale afstand tot de vijver 10 m.
- Zorg er altijd voor dat de luchtpomp boven de waterspiegel is opgesteld, zodat er geen water door de luchtslang in de pomp komt en daar een kortsluiting veroorzaakt.
- Plaats de beluchtingsteen in de vijver zodanig, dat hij vrij over de bodem hangt of op een ondergrond die hem van de vijverbodem weghoudt. Als de steen op de vijverbodem ligt, kan de uitstromende lucht de aanwezige modder-/sedimentafzettingen in beweging brengen en zo het vijverwater vertroebelen.
- Rol de slang tot de luchtpomp af.
- Steek de luchtslang op het/de luchtuitlaatpunt/en aan de luchtpomp.
- Neem de luchtpomp in gebruik.

**5 Garantie**

Op dit product verlenen wij een garantie van 2 jaar tegen aantoonbare materiaal- en fabricagefouten, geldig vanaf de aankoopdatum. De garantie is enkel geldig in combinatie met het originele aankoopbewijs. Reclamaties die hun oorzaak vinden in montage- en bedieningsfouten, gebrekkig onderhoud, vorstinval, ondeskundige reparatiepogingen, geweldpleging, schade door derden, overbelasting, mechanische beschadigingen of de inwerking van vreemde voorwerpen vallen niet onder de garantie. Alle reclamaties van deelschade en/of problemen, die aan slijtage te wijten zijn (bvb. membraan) vallen evenmin onder de garantie.

	<p><b>Milieubescherming</b> Gebruikte elektrische apparaten mogen niet met het huisvuil worden meegegeven. Het elektrische apparaat moet worden afgevoerd naar het plaatselijk verzamelpunt. Neem voor meer inlichtingen contact op met uw detailist of met het plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf.</p>
--	--

## Application

Les pompes de ventilation Ubbink de la série Air sont idéalement appropriées pour la ventilation constante de votre étang. L'adduction d'air garantit que vos poissons reçoivent suffisamment d'oxygène. Une quantité suffisante de plantes produisant de l'oxygène demeure nécessairement dans votre étang. Les pompes de ventilation peuvent aussi vous aider à conserver une ouverture dans la glace pendant l'hiver. Dans ce but, le système maintenant une surface libre de glace peut être placé sous une pierre émissive Ubbink. La pompe de ventilation Air 200 dispose de 2 sorties d'air, la pompe Air 1000 de six sorties.

## Données techniques

Données techniques	Air 100	Air 200	Air 1000
Numéro d'article UE	1355081	1355082	1355088
Numéro d'article RU	1355581	1355582	1355588
Tension nominale / fréquence	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Longueur de câble	0,7 m	1 m	1 m
Puissance nominale	3 W	5 W	20 W
Régulateur d'écoulement	-	Elevé/faible	Elevé/faible
Raccords conduite d'air	1	2	6
Débit maximal d'air	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Accessoires (y compris)	1 x 10 m conduite d'air 1 x pierre émissive 1 x membrane de remplacement	2 x 10 m conduite d'air 2 x pierres émissives 1 x membrane de remplacement	6 x 10 m conduite d'air 6 x pierres émissives 1 x membrane de remplacement

## Prescriptions de sécurité


- L'alimentation en courant doit correspondre aux spécifications du produit. Informez-vous s'il y a lieu, sur place, auprès de votre organisme fournisseur de courant, sur les conditions de raccordement. Ne raccordez pas la pompe ou le câble d'alimentation secteur si ceux-ci ne correspondent pas aux prescriptions énoncées!
- La pompe de ventilation doit fonctionner via un commutateur de protection de courant de défaut (commutateur FI) avec un courant de défaut nominal  $\leq 30$  mA.
- Ne retirez jamais la prise lorsque vous déconnectez le câble d'alimentation et ne raccourcissez jamais le câble. En cas d'observation de cette instruction, votre droit à garantie prend fin immédiatement.
- Coupez toujours l'approvisionnement en courant avant de placer / retirer la pierre émissive ou d'effectuer les opérations de maintenance de la pompe de ventilation.
- L'appareil ne peut être utilisé que pour les seuls buts pour lesquels il a été construit.
- En cas de dommage visible sur le boîtier ou sur le câble d'alimentation, vous devez immédiatement mettre hors circuit la pompe de ventilation afin d'éviter tout risque de blessure. Il n'est pas possible d'échanger le câble d'alimentation secteur. Si le câble est endommagé, la pompe de ventilation n'est plus utilisable.

## Mise en service

- Lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez le précieusement.
- L'installation de la pompe de ventilation doit être effectuée dans un endroit sec et protégé (à l'intérieur, pas à l'extérieur). En raison de la longueur de la conduite d'air, la distance maximale par rapport à l'étang est de 10 m.
- Assurez-vous toujours que la pompe de ventilation est positionnée au-dessus de la surface de l'eau pour qu'aucun liquide ne pénètre dans la pompe en passant par la conduite d'air et ne déclenche ainsi un court-circuit.
- Placez la pierre émissive dans l'étang de telle sorte qu'elle pende librement au dessus du sol et / ou sur un support afin que la pierre demeure à distance du fond de l'étang. Lorsque la pierre se trouve au dessus du fond de l'étang, l'air expulsé peut brasser les dépôts de vase et de sédiments qui assombrissent alors l'eau de l'étang.
- Dérivez la conduite jusqu'à la pompe de ventilation.
- Insérez la conduite d'air dans la / les support(s) de sortie d'air de la pompe de ventilation
- Mettez en service la pompe de ventilation

## **5** Garantie

Dès la date d'achat, vous bénéficiez sur ce produit d'une garantie de 2 ans contre les défauts de matériel et les défauts de fabrication pouvant être prouvés. Pour faire jouer la garantie, vous devez présenter le document d'achat original comme preuve d'achat. Sont exclues de la garantie toutes les réclamations reposant sur une erreur de montage et d'utilisation, un manque d'entretien, l'action du gel, un essai de réparation non approprié, un recours à la force, une intervention étrangère, une surcharge, des dommages mécaniques ou l'influence d'un corps étranger. Sont également exclus de la garantie toutes les réclamations concernant des dégâts partiels et / ou problèmes dont les raisons sont dues à l'usure (par exemple la membrane).

	<b>Protection de l'environnement</b> Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle. Veuillez remettre votre appareil usagé à votre point de collecte local. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à votre revendeur ou à l'entreprise de recyclage.
--	--

**Aplicación**

Las bombas para aireación Ubbink de la serie Air son ideales para la aireación constante de su estanque. La alimentación de aire garantiza que los peces tengan una cantidad de oxígeno suficiente. Sin embargo sigue siendo necesaria una cantidad suficiente de plantas productoras de oxígeno. Con las bombas de aireación es posible mantener un agujero libre en la superficie helada. Para ello es posible emplazar un dispositivo de deshielo Ubbink debajo del exhalador de aire. La bomba de aireación Air 200 dispone de 2 salidas de aire y la bomba Air 1000 de seis salidas de aire.

**Datos técnicos**

Datos técnicos	Air 100	Air 200	Air 1000
Número e artículo EU	1355081	1355082	1355088
Número de artículo UK	1355581	1355582	1355588
Tensión nominal/frecuencia	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Longitud del cable	0,7 m	1 m	1 m
Potencia nominal	3 W	5 W	20 W
Regulador de flujo	-	Hi/low	Hi/Low
Empalmes manguera aire	1	2	6
Flujo máximo de aire	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Accesorios (incl.)	1 x 10 m manguera aire 1 x exhalador aire 1 x membrana de repuesto	2 x 10 m manguera aire 2 x exhalador aire 1 x membrana de repuesto	6 x 10 m manguera aire 6 x exhalador aire 1 x membrana de repuesto

**Prescripciones relativas a la seguridad**

- La alimentación de corriente debe corresponder a las especificaciones del producto. En caso de necesidad, infórmese en su empresa local suministradora de corriente sobre las prescripciones de conexión. ¡No ponga en funcionamiento la bomba si no correspondiese ella las prescripciones correspondientes!
- La bomba de aireación sólo deberá funcionar a través de un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI) con una corriente de defecto nominal de  $\leq 30\text{mA}$ .
- No alejar jamás el enchufe cortando el cable de corriente y no acortarlo nunca. Si no se tiene en cuenta esta prescripción, caducan inmediatamente los derechos en base a la garantía.
- Antes de emplazar o retirar el exhalador de aire o para el mantenimiento de la bomba de aireación, desconectar siempre la corriente.
- El aparato deberá utilizarse sólo para los fines previstos.
- Si la carcasa o el cable presentan daños visuales, es necesario desconectar inmediatamente la bomba de aireación a fin de excluir cualquier clase de riesgo. No es posible reemplazar el cable de conexión a la red. En el caso de estar el cable dañado es necesario desecher la bomba de aireación.

**Puesta en funcionamiento**

- Antes de poner la bomba en funcionamiento, leer detenidamente estas instrucciones de uso y guardarlas bien.
- La bomba de aireación deberá instalarse en un lugar seco y protegido (en un interior y no en el exterior). Debido a lo largo de la manguera de aire, la separación máxima de la bomba de aire hasta el estanque no deberá ser superior a 10 metros.
- Cerciorarse de que la bomba de aireación quede instalada a una altura superior a la del nivel de agua del estanque de modo que no pueda llegar agua hasta la bomba a través de la manguera y originar un cortocircuito.
- Emplazar el exhalador de aire en el estanque de modo que quede colgando por encima del fondo o sobre una base que le mantenga alejado del fondo. Si el exhalador toca el fondo es posible que el aire revuelva el barro o las sedimentaciones del fondo del estanque, enturbando el agua del estanque.
- Desenrollar la manguera hasta la bomba de aireación.
- Conectar la manguera de aire a la(s) tubuladura(a) de salida de aire en la bomba
- Poner la bomba de aire en funcionamiento

**5 Garantía**

En caso de faltas comprobables de material o de fabricación concedemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición. Para poder hacer valer los derechos de garantía es necesario presentar el comprobante original de la compra. De la garantía quedan exentas todas las reclamaciones cuya causa radique en un montaje o manejo incorrectos, conservación deficiente, heladas, intentos de reparación incorrectos, violencia, culpa de terceros, sobrecarga, deterioros mecánicos o el efecto de cuerpos extraños. Igualmente quedan exentos de la garantía todas las reclamaciones de daños de piezas y/o problemas cuyo origen radique en el desgaste (por ejemplo, membrana).

**Protección del medio ambiente**  
Aparatos eléctricos viejos no deben echarse a la basura normal. Lleve, por favor, el aparato viejo al lugar existente en su localidad para deponer tales aparatos. Más informaciones al respecto se las facilita la tienda donde haya comprado el aparato o las empresas de reciclaje.

## Instruções de Uso das Bombas de Ventilação Air 100, 200 e 1000

### Utilização

As bombas de ventilação Ubbink da série Air apropriam-se idealmente para a ventilação constante do seu lago. A adução de ar garante oxigénio suficiente para os seus peixes. No entanto, continua sendo necessário uma quantidade suficiente de plantas produtoras de oxigénio. As bombas de ventilação também podem ajudar a conservar uma abertura no gelo nos meses de Inverno. Para isso, pode colocar-se a pedra de fluxo de ar debaixo de um suporte Ubbink de evitar gelo. A bomba de ventilação Air 200 dispõe de 2 saídas de ar, a bomba Air 1000 dispõe de seis saídas.

### Dados técnicos

Dados técnicos	Air 100	Air 200	Air 1000
Artigo número UE	1355081	1355082	1355088
Artigo número UK	1355581	1355582	1355588
Tensão nominal/Frequência	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Comprimento do cabo	0,7 m	1 m	1 m
Potência nominal	3 W	5 W	20 W
Regulador do fluxo	-	Hi/low	Hi/Low
Conexões mangueira de ar	1	2	6
Débito máx. de ar	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Acessórios (incl.)	1 x 10 m mangueira de ar 1 x pedra fluxo de ar 1 x membrana sobressalente	2 x 10 m mangueira de ar 2 x pedra fluxo de ar 1 x membrana sobressalente	6 x 10 m mangueira de ar 6 x pedra fluxo de ar 1 x membrana sobressalente

### Prescrições de segurança


- A alimentação eléctrica deve corresponder às especificações do produto. Informe-se no seu fornecedor de energia eléctrica „in situ“ sobre as prescrições que deve respeitar ao conectar a bomba. Não conecte a bomba ou o cabo eléctrico se estes não corresponderem às prescrições!
- A bomba devia ser operada com um disjuntor de corrente de avaria (disjuntor FI) com uma corrente de avaria nominal  $\leq 30\text{mA}$ .
- Nunca remova a ficha cortando o cabo nem nunca encurte o comprimento do mesmo. A inobservação desta prescrição terá a perda de garantia como consequência imediata.
- Desligue sempre a alimentação eléctrica para colocar/remover a pedra de fluxo de ar ou para manutencionar a bomba.
- A bomba só deve ser utilizada para o fim que foi construída.
- No caso de um dano visível no corpo da bomba ou no cabo eléctrico, deverá desligar a bomba de ventilação imediatamente para excluir situações de risco. Não é possível substituir o cabo eléctrico. Se o cabo estiver danificado, dever-se-á descartar a bomba e evacua-la.

### Colocação em serviço

- Leia atentamente estas instruções de uso e guarde-as em sítio seguro.
- A instalação da bomba de ventilação deverá ser efectuada num sítio seco e protegido (no interior, não no exterior). Devido ao comprimento da mangueira de ar, a distância máxima ao lago é de 10 m.
- Certifique-se sempre de que a bomba de ventilação se encontra acima do nível da água para não poder entrar água pela mangueira do ar para a bomba e causar um curto-circuito.
- Coloque a pedra de fluxo do ar no lago de forma a ficar suspensa sobre o chão ou então sobre uma base que a afaste do fundo do lago. Se a pedra do fluxo de ar estiver pousada directamente no fundo do lago, o ar evadido pode levantar lama/sedimentos e turvar a água.
- Desenrole a mangueira até à bomba de ventilação.
- Conecte a mangueira de ar à(s) tubuladura(s) de saída do ar da bomba de ventilação
- Coloque a bomba de ventilação em serviço

### **5** Garantia

Para este produto, concedemos-lhe uma garantia de 2 anos contados a partir da data de aquisição, para defeitos declarados de fabrico e de material. Para usufruir dos direitos de garantia, terá que apresentar o original do talão ou da factura, como comprovante. Ficam excluídas da garantia todas as reclamações derivadas de montagem e uso incorrectos, de cuidado insuficiente, da acção de geada, de tentativas de reparação inadequada, de força braquial, de culpa de terceiros, de danos mecânicos ou da acção de objectos estranhos bem como todas aquelas reclamações de peças e/ou problemas derivados de desgaste (por exemplo membranas).

	<b>Protecção do ambiente</b> Aparelhos eléctricos usados não devem ser deitados ao lixo doméstico. Por favor, conduza-os aos ecopontos locais. Para mais informações, consulte o seu distribuidor ou o centro de reciclagem da sua zona.
--	---



## ① Istruzioni per l'uso delle pompe di ventilazione Air 100, 200 e 1000

### Impiego

Le pompe di ventilazione Ubbink della serie Air sono ideali per una ventilazione costante del vostro stagno. L'aria alimentata garantisce che i vostri pesci vengano alimentati a sufficienza con ossigeno. Nonostante ciò, è comunque richiesto un sufficiente quantitativo di piante produttrici d'ossigeno. Ma le pompe di ventilazione possono anche contribuire affinché anche d'inverno vi sia sempre un'apertura nel ghiaccio. A tal fine si può piazzare la pietra della corrente d'aria sotto il dispositivo antighiaccio Ubbink. La pompa di ventilazione Air 200 dispone di 2 uscite d'aria, mentre la pompa Air 1000 di 6 uscite.

### Dati tecnici

Dati tecnici	Air 100	Air 200	Air 1000
Codice articolo UE	1355081	1355082	1355088
Codice articolo UK	1355581	1355582	1355588
Tensione nominale/frequenza	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Lunghezza del cavo	0,7 m	1 m	1 m
Potenza nominale	3 W	5 W	20 W
Regolatore di flusso	-	Hi/low	Hi/Low
Raccordi flessibile aria	1	2	6
Portata massima aria	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Accessori (incl.)	1 x 10 m flessibile d'aria 1 x pietra flusso d'aria 1 x membrana di ricambio	2 x 10 m flessibile d'aria 2 x pietra flusso d'aria 1 x membrana di ricambio	6 x 10 m flessibile d'aria 6 x pietra flusso d'aria 1 x membrana di ricambio

### Norme di sicurezza


- L'alimentazione elettrica deve corrispondere alle specifiche del prodotto. All'occorrenza si raccomanda di informarsi presso l'azienda di elettricità municipale in loco sulle prescrizioni di allacciamento. Si raccomanda di non collegare la pompa oppure il cavo d'alimentazione, qualora non dovessero soddisfare le prescrizioni menzionate!
- La pompa di ventilazione dovrebbe essere allacciata attraverso un interruttore di protezione contro corrente di guasto (interruttore FI) dimensionato con una corrente di guasto nominale pari a  $\leq 30\text{mA}$ .
- Non rimuovere mai la spina, tagliandola dal cavo d'alimentazione, e non accorciare mai il cavo. In una mancata osservanza di questa prescrizione verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia.
- Per piazzare ovvero rimuovere la pietra del flusso d'aria o per eseguire la manutenzione alla pompa di ventilazione si raccomanda di disinserire innanzitutto l'alimentazione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità allo scopo previsto.
- In caso di un danno visibile esternamente sul corpo o sul cavo d'alimentazione, è necessario disinserire immediatamente la pompa di ventilazione, per prevenire qualsiasi rischio di lesione.
- Non è possibile sostituire il cavo d'alimentazione. Qualora il cavo dovesse essere danneggiato, sarà necessario smaltire la pompa di ventilazione.

### Messa in funzione

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e custodirle accuratamente in un luogo sicuro.
- L'installazione della pompa di ventilazione deve avvenire in un luogo asciutto (all'interno, e non all'aperto). A causa della lunghezza del tubo flessibile dell'aria, la massima distanza dallo stagno corrisponde a 10 m.
- Accertarsi sempre che la pompa di ventilazione sia installata sopra il livello dell'acqua, per escludere qualsiasi penetrazione d'acqua nella pompa attraverso il tubo flessibile dell'aria con la conseguenza di un cortocircuito.
- Piazzare la pietra del flusso d'aria nello stagno in maniera tale che sia liberamente sospesa sul terreno ovvero sopra un appoggio, che la mantenga lontana dal fondo dallo stagno. Qualora la pietra dovesse trovarsi sul fondo dello stagno, l'aria defluente potrebbe creare dei vortici di fango e sedimenti, con la conseguenza di un intorbidamento dell'acqua dello stagno.
- Srotolare il tubo flessibile fino alla pompa di ventilazione.
- Inserire il tubo flessibile dell'aria sul ovvero sui raccordi di scarico dell'aria nella pompa di ventilazione
- Mettere in funzione la pompa di ventilazione

### **5** Garanzia

Su questo prodotto concediamo una garanzia di 2 anni su eventuali difetti di materiale e produzione attestabili, valida a partire dalla data d'acquisto: Per le richieste di garanzia è necessario presentare la ricevuta d'acquisto o lo scontrino di cassa originale. La garanzia non copre qualsiasi reclamazione, la cui causa sia attribuibile ad errori di montaggio e utilizzo, carente manutenzione, danni da gelo, tentativi di riparazione non appropriati, applicazione di forza, colpa altrui, sovraccarico, danneggiamenti meccanici o influsso da corpi estranei. La garanzia non copre altrettanto qualsiasi reclamazione per danni di componenti e/oppure problemi, le cui cause fossero attribuibili alla normale usura (per esempio la membrana).

	<b>Tutela ambientale</b> Le apparecchiature elettriche vecchie non devono essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Si prega di smaltire l'apparecchio vecchio presso un centro di raccolta locale. Potere richiedere maggiori informazioni al vostro rivenditore specializzato o impresa di smaltimento.
---	--

**Χρήση**

Οι αντλίες αερισμού Ubbink από τη σειρά Air είναι εξαιρετικά κατάλληλες για τον σταθερό αερισμό της λίμνης σας. Η παροχή αέρα εξασφαλίζει επαρκή οξυγόνο για τα ψάρια σας. Παρ' όλα αυτά απαιτείται μία επαρκούσα ποσότητα φυτών που παράγουν οξυγόνο. Οι αντλίες αερισμού μπορούν να βοηθήσουν στην διατήρηση ανοικτής οπής στον πάγο το χειμώνα. Για το σκοπό αυτό μπορεί να τοποθετηθεί η πέτρα ρύθμισης της ροής του αέρα κάτω από ένα σύστημα διατήρησης τρύπας πάγου Ubbink. Η αντλία αερισμού Air 200 διαθέτει 2 εξόδους αέρα, η αντλία αερισμού Air 1000 διαθέτει έξι εξόδους αέρα.

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Τεχνικά χαρακτηριστικά	Air 100	Air 200	Air 1000
Αριθμός προϊόντος ΕΕ	1355081	1355082	1355088
Αριθμός προϊόντος UK	1355581	1355582	1355588
Ονομαστική τάση/συχνότητα	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Μήκος καλωδίου	0,7 m	1 m	1m
Ονομαστική ισχύς	3 W	5 W	20 W
Ρυθμιστής ροής	-	Hi/Low	Hi/Low
Συνδέσεις σωλήνα αέρα	1	2	6
Ανώτατη ποσότητα μεταφοράς αέρα	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Εξαρτήματα (συμπεριλ.)	1 x 10 m σωλήνας αέρα 1 x πέτρα ροής αέρα 1 x αναπληρωματική μεμβράνη	2 x 10 m σωλήνας αέρα 2 x πέτρες ροής αέρα 1 x αναπληρωματική μεμβράνη	6 x 10 m σωλήνας αέρα 6 x πέτρες ροής αέρα 1 x αναπληρωματική μεμβράνη

**Προδιαγραφές ασφαλείας**

- Η παροχή ρεύματος πρέπει να ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές του προϊόντος. Ενημερωθείτε ενδεχομένως στην αρμόδια τοπική Επιχείρηση τροφοδότησης ενέργειας για τις προδιαγραφές σύνδεσης. Μη συνδέσετε την αντλία ή το καλώδιο δικτύου, εάν δεν ανταποκρίνονται στις πιο πάνω αναφερόμενες προδιαγραφές!
- Οι αντλίες αερισμού επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο μέσω διακόπτη ασφαλείας (Διακόπτης FI) με ονομαστικό διαφεύγον ρεύμα ≤ 30mA. Εάν βρίσκονται άτομα στο νερό, δεν επιτρέπεται η λειτουργία της αντλίας. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε να αποτανθείτε προς τον ειδικό σας ηλεκτρολόγο.
- Ποτέ μην απομακρύνετε το φικς κόβοντάς το από το καλώδιο παροχής ρεύματος, και ποτέ μην κονταίνετε το καλώδιο. Σε αντίθετη περίπτωση εκπίπτει αμέσως η αξιολόγηση σας για εγγύηση.
- Κατά την τοποθέτηση του ρυθμιστή της ροής του αέρα ή κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης της αντλίας αερισμού να διακόπτετε την παροχή ρεύματος.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργήσει μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται και για τον οποίο κατασκευάστηκε.
- Σε περίπτωση ορατής βλάβης στο περιβλήμα ή στο καλώδιο, πρέπει αμέσως να απενεργοποιηστεί την αντλία αερισμού για να αποκλειστεί ενδεχόμενος τραυματισμός. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση του καλωδίου. Σε περίπτωση κατά την οποία έχει πάθει βλάβη το καλώδιο, πρέπει να αποσυρθεί η αντλία αερισμού.

**Θέση σε λειτουργία**

- Διαβάστε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης για την αντλία πριν τη θέση σε λειτουργία.
- Η εγκατάσταση της αντλίας αερισμού να γίνεται σε στεγνό χώρο (στο εσωτερικό και όχι στο ύψ(αι)θρο). Λόγω του μήκους του σωλήνα αέρα η ανώτατη απόσταση μέχρι τη λίμνη ανέρχεται σε 10 μέτρα.
- Να εξασφαλίσετε πάντα πως η αντλία αερισμού είναι τοποθετημένη επάνω από τη στάθμη του νερού, έτσι ώστε να μη μπορεί να εισέλθει στο σωλήνα του αέρα στην αντλία, προκαλώντας βραχυκύκλωμα.
- Τοποθετήστε την πέτρα ρύθμισης του αέρα στη λίμνη έτσι, ώστε να κρέμεται ελεύθερα πάνω από το έδαφος ή σε επιφάνεια που τον κρατάει μακριά από τον πυθμένα της λίμνης. Εάν η πέτρα βρίσκεται πάνω στον πυθμένα της λίμνης, ο εκρέων αέρας μπορεί να διασπείρει τις υφιστάμενες εναποθέσεις ιλύος/τα πρωσωματικά ιζήματα, που κατόπιν κάνουν το νερό θολό.
- Ξετυλίξτε το σωλήνα μέχρι την αντλία αερισμού.
- Τοποθετήστε το σωλήνα του αέρα στο/στα στόμιο/στόμια εξόδου του αέρα στην αντλία αερισμού.
- Αρχίστε τη χρήση της αντλίας αερισμού.

**5 Εγγύηση**

Στο προϊόν αυτό παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για αποδεδειγμένα ελαττώματα του υλικού και κατασκευής, η οποία ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Για την κατοχύρωση της εγγύησης πρέπει να υποβληθεί ως αποδεικτικό το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς. Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνονται όλα τα παράπονα, η αιτία των οποίων πηγάζει σε σφάλματα μοντάζ ή χειρισμού, σε ελλιπή περιποίηση, σε επίδραση θερμοκρασιών υπό το μηδέν, σε όχι σωστές προσπάθειες επισκευής, σε χρήση βίας, σε υπαιτιότητα τρίτου, σε υπερφόρτωση, σε μηχανικές ζημιές ή σε επίδραση ξένων αντικειμένων. Εξαιρούνται επίσης από την εγγύηση όλες οι διαμαρτυρίες για βλάβες τμημάτων και/ή προβλήματα τμημάτων που οφείλονται σε φθορά (π.χ. μεμβράνη).

**Προστασία Περιβάλλοντος**

Να μην πετιούνται οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά σκουπίδια. Παρακαλούμε, να παραδώσετε τις παλιές σας συσκευές στις τοπικές Υπηρεσίες Συλλογής Απορριμμάτων. Περισσότερες πληροφορίες θα πάρετε από τον έμπορό σας ή την Επιχείρηση Απόσυρσης

**Anvendelse**

Ubbink ventilationspumper fra Air-serien er ideelt egnet til konstant ventilering af dit bassin. Lufttilførslen sikrer, at dine fisk får tilstrækkelig ilt. Alligevel er det nødvendigt med en tilstrækkelig mængde iltproducerende planter. Ventilationspumper kan også hjælpe med at til at holde en åbning fri i isen om vinteren. Til dette formål kan luftudstrømningsstenen placeres under en Ubbink isfriholder. Ventilationspumpe Air 200 har 2 luftudgange, Air 1000 pumpen har seks udgange

**Tekniske data**

Tekniske data	Air 100	Air 200	Air 1000
Artikelnummer EU	1355081	1355082	1355088
Artikelnummer UK	1355581	1355582	1355588
Mærkespænding/frekvens	230 VAV/50 Hz	230 VAC/50 Hz	230 VAC/50 Hz
Kabellængde	0,7 m	1 m	1 m
Mærkeeffekt	3 w	5 w	20 w
Gennemstrømnings-regulator	-	Hi/low	Hi/low
Luftslangetilslutninger	1	2	6
Max. lufttransportmængde	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Tilbehør (inkl.)	1 x 10 m luftslange 1 x luftudstrømningssten 1 x reservemembran	2 x 10 m luftslange 2 x luftudstrømningssten 1 x reservemembran	6 x 10 m luftslange 6 x luftudstrømningssten 1 x reservemembran

**Sikkerhedsbestemmelser**

- Strømforsyningen skal svare til produktspecifikationen. Informer dig i givet fald om tilslutningsforskrifterne hos dit lokale elektricitetsselskab. Tilslut ikke pumpen eller netkablet, hvis disse ikke svarer til de nævnte forskrifter!
- Ventilationspumpen bør drives via et fejlstrømsrelæ (FI-relæ) med en mærkefejlstøm = 30mA.
- Fjern aldrig stikket ved at skære/klippe det af strømkablet, og afkort aldrig kablet. Ved ignorering af denne forskrift bortfalder garantien øjeblikkeligt.
- Afbryd først strømmen inden placering/fjernelse af luftudstrømningsstenen, eller ved vedligeholdelse af ventilationspumpen.
- Apparatet må kun anvendes til de formål, hvortil det er konstrueret.
- Ved en synlig skade på kabinet eller strømkabel, skal du for at udelukke kvæstelsesfarer, straks afbryde ventilationspumpen. En udskiftning af netkablet er ikke mulig. Er kablet beskadiget, skal ventilationspumpen kasseres.

**Ibrugtagning**

- Læs venligst denne driftsvejledning fuldstændig igennem og opbevar den godt.
- Installation af ventilationspumpen skal foretages på et tørt beskyttet sted (indendørs, ikke ude). Pga. luftslangens længde udgør den maksimale afstand til bassinet 10 m.
- Sørg altid for, at ventilationspumpen er opstillet over vandoverfladen, således at der ikke kan løbe vand ind i pumpen gennem luftslangen, og forårsage en kortslutning.
- Placer luftudstrømningsstenen således i bassinet, at den hænger frit over bunden hhv. på et underlag der holder den fri af bassinbunden. Ligger stenen på bassinbunden, kan den udstømmende luft hvirvle det tilstedeværende slam-/sedimentaflejringer op, der så forplumrer bassinvandet.
- Rul slangen af til ventilationspumpen.
- Sæt luftslangen på luftudgangsstederne på ventilationspumpen.
- Tag ventilationspumpen i brug

**5 Garanti**

På dette produkt yder vi en garanti mod påviselige materiale- og fabriktionsfejl, der gælder fra købsdato: For at kunne gøre krav på garantien, skal du fremlægge det originale købebilag som bevis. Alle reklamationer der er opstået på grund af følgende årsager er ikke omfattet af garantien; montage- og betjeningsfejl, manglende pleje, frostpåvirkning, kalkaflejringer, usagkyndige reparationsforsøg, vold, skyld fra anden side, overbelastning, mekaniske beskadigelser eller påvirkning fra fremmedlegemer. Ligeledes udelukket er alle reklamationer af skader på dele og/eller problemer, der er forårsaget af slitage (fx membran).

**Miljøbeskyttelse**  
Gamle elektroapparater bør ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Aflever venligst det gamle apparat på dit lokale samlested. Yderligere oplysninger får du hos din forhandler eller renovationselskab.

**Användning**

Ubbink ventilationspumpar i Air-serien är idealiska för konstant ventilation av dammar. Lufttillförseln ser till att fiskarna får tillräckligt med syre, men dammen behöver också ett tillräckligt antal syreproducerande växter. Ventilationspumparna hjälper till att vintertid hålla en öppning i isen fri. För det ändamålet kan luftningsstenen placeras under en Ubbink isfrihållare. Pumpmodell Air 200 har 2 luftutgångar, Air 1000 sex utgångar.

**Tekniska data**

Tekniska data	Air 100	Air 200	Air 1000
Artikelnummer EU	1355081	1355082	1355088
Artikelnummer UK	1355581	1355582	1355588
Märkspänning/frekvens	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Kabellängd	0,7 m	1 m	1 m
Märkeffekt	3 W	5 W	20 W
Genomströmningsregulator	-	Hi/low	Hi/Low
Anslutningar luftslang	1	2	6
Max. pumpförmåga luft	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Tillbehör (inkl.)	1 x 10 m luftslang 1 x luftningssten 1 x reservmembran	2 x 10 m luftslang 2 x luftningssten 1 x reservmembran	6 x 10 m luftslang 6 x luftningssten 1 x reservmembran



**Säkerhetsbestämmelser**

- Strömförsörjningen måste motsvara produktspecifikationerna. Kontakta ev. Ditt lokala energiförsörjningsbolag avs. anslutningsbestämmelser. Anslut inte pumpen eller nätkabeln om dessa inte motsvarar nämnda föreskrifter!
- Pumpen skall drivas via en jordfelsbrytare med en nominell felström  $\leq 30\text{mA}$ .
- Avlägsna aldrig kontakten genom att skära av den från elkabeln, och korta aldrig kabeln. Om denna föreskrift inte beaktas, bortfaller garantin omedelbart. MystMaker III får användas endast med medleverad säkerhetstransformator.
- Stäng alltid av strömmen innan Du flyttar/avlägsnar luftningsstenen eller när pumpen skall underhållas.
- Pumpen får användas enbart i det syfte som den har konstruerats för.
- Vid synliga skador på hus eller nätkabel måste pumpen stängas av omedelbart för att eliminera risken för skador. Nätkabeln kan inte bytas ut. Om kabeln skadas måste pumpen skrotas.



**Installation**

- Läs först igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den på ett säkert ställe.
- Installationen av pumpen måste ske på ett torrt och skyddat ställe (inomhus). På grund av luftslangens längd är det maximala avståndet till dammen 10 m.
- Kontrollera alltid att pumpen är placerad ovan vattenytan så att inte vatten kan tränga in i pumpen genom luftslangen och orsaka kortslutning.
- Placera luftningsstenen i dammen så att den hänger fri ovan botten resp. ligger på ett underlag som håller den fri från dammbotten. Om stenen ligger på botten kan den utströmmande luften virvla upp slam och sediment som grumlar dammvattnet.
- Rulla upp slangen fram till pumpen.
- Sätt i luftslangen i lufttutsläppstutsen (-stutsarna) på pumpen
- Starta pumpen

**5 Garanti**

Vi lämnar en garanti omfattande 2 år på denna produkt mot påvisbara material- och tillverkningsfel, med giltighet fr.o.m. inköpsdatum. Vid garantianspråk skall inköpsdokumentet föreligga i original. Garantin omfattar inte krav som har sitt ursprung i monterings- och handhavandefel, bristfällig skötsel, frostskaador, icke-fackmannamässiga försök till reparation, användning av våld, annans vållande, överbelastning, mekaniska skador eller påverkan av främmande föremål. Garantin omfattar inte heller reklamationer av delskador och/eller problem orsakade av slitage (t.ex. membran).



**Miljöskydd**

Släng inte uttjänt elektrisk apparatur i hushållssoporna, utan lämna den till återvinningscentral. För mer information, kontakta återförsäljaren eller kommunen.

 **Anvendelse**

Ubbink ventilasjonspumper fra Air serien er ideelle for konstant ventilering av dammen din. Lufttilførselen garanterer at fiskene dine får nok surstoff. Allikevel kreves det en tilstrekkelig mengde surstoffproduserende planter. Ventilasjonspumpene kan også hjelpe til med å holde en åpning i isen om vinteren. For dette formålet kan det plasseres en luftstrømstein under Ubbink isfriholderen. Ventilasjonspumpen Air 200 har 2 luftutganger, pumpen Air 1000 har seks utganger.

**Tekniske data**

Tekniske data	Air 100	Air 200	Air 1000
Artikkelnummer EU	1355081	1355082	1355088
Artikkelnummer UK	1355581	1355582	1355588
Nettspenning/frekvens	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Kabellengde	0,7 m	1 m	1 m
Nominell effekt	3 W	5 W	20 W
Regulator for trykkjennomstrømning	-	Hi/low	Hi/low
Forbindelser luftslange	1	2	6
Maks. transportmengde luft	1 x 100 l/t	2 x 100 l/t	6 x 140 l/t
Tilbehør (inkl.)	1 x 10 m luftslange 1 x luftstrømstein 1 x reservemembran	2 x 10 m luftslange 2 x luftstrømstein 1 x reservemembran	6 x 10 m luftslange 6 x luftstrømstein 1 x reservemembran

  **Sikkerhetsbestemmelser**

- Strømforsyningen må tilsvare produktspesifikasjonene. Informer deg eventuelt hos din lokale strømleverandør om forbindelsesforskrift ene. Ikke forbind pumpen eller nettkabelen hvis de ikke tilsvare de nevnte forskriftene!
- Ventilasjonspumpen bør brukes over en feilstromvernebryter (I-bryter) med en nominell feilstrom  $\leq 30$  mA.
- Fjern aldri pluggen ved å skjære den av strømkabelen, og du må aldri forkorte kabelen. Et hvert krav om garanti forfaller ved ignorering av denne forskriften.
- Slå alltid først av strømtilførselen før du plasserer/fjerner luftstrømsteinen eller når du vedlikeholder ventilasjonspumpen.
- Apparatet får kun brukes til de formål det ble produsert for.
- Ved en synlig skade på kapselen eller strømkabelen må ventilasjonspumpen slås av øyeblikkelig for å unngå skadefarer. Det er ikke mulig å skifte ut nettkabelen. Hvis kabelen er skadet må ventilasjonspumpen kastes.

 **Igangsetting**

- Les grundig gjennom bruksanvisningen og oppbevar denne godt.
- Installeringen av ventilasjonspumpen må gjøres på et tørt, beskyttet sted (inne, ikke ute). På grunn av luftslangens lengde er den maksimale avstanden til dammen på 10 m.
- Forsikre deg alltid om at ventilasjonspumpen er stilt opp over vannflaten, slik at ikke det kommer vann inn i luftslangen, flyter inn i pumpen og dermed muligens utløser en kortslutning.
- Plasser luftstrømsteinen i dammen slik at den henger fritt over bakken eller på et underlag som holder den borte fra dammens bunn. Hvis steinen ligger på bunnen kan den utstrømmende luften virvle opp slamm-/sedimentavleiringer som da misfarger vannet.
- Rull slangen til ventilasjonspumpen av.
- Stikk luftslangen på luftutslippstusset/ene på ventilasjonspumpen
- Ta ventilasjonspumpen i bruk

**5** **Garanti**

Vi gir deg en garanti på 2 år på dette produktet, mot bevist material- og produksjonsfeil, som gjelder fra kjøpedato. Original kvittering må vises frem for å ta nytte av garantien. Alle krav som gjelder monterings- og betjeningsfeil, manglende pleie, frostskafer, uriktige reparasjonsforsøk, vold, fremmede inngrep, overbelastning, mekaniske skader eller innvirkning pga. fremmedlegemer gjelder ikke under garantien. Alle krav som gjelder deleskader og/eller problemer hvor årsaken er slitasje (f.eks. membran) er også utelukkert.

	<b>Miljøvern</b> Gamle elektroapparater bør ikke kastes i husholdningsøppelet. Lever vennligst inn det gamle apparatet på ditt lokale samlested. Ytterligere informasjoner får du hos din forhandler eller ditt avfallsforetak.
---	--

**Käyttö**

Air-sarjan Ubbink-ilmanvaihtopumput ovat ihanteellinen tapa ylläpitää lammessasi jatkuva ilmanvaihto. Ilmansyöttö takaa riittävän hapen kaloillesi. Tästä huolimatta on välttämätöntä, että lammessa on myös riittävä määrä happea tuottavia kasveja. Ilmanvaihtopumput estävät talvella jäähän tehtyä aukkoa jäätymästä umpeen. Tätä tarkoitusta varten ilmanvaihtokivi voidaan asettaa Ubbink-jäätymisestäjän alle. Air 200-pumpussa on 2 ilmanpoistoaukkoa, Air 1000-pumpussa kuusi.

**Tekniset tiedot**

Tekniset tiedot	Air 100	Air 200	Air 1000
Tuotenumero EU	1355081	1355082	1355088
Tuotenumero UK	1355581	1355582	1355588
Nimellisjännite/taajuus	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Kaapelinpituus	0,7 m	1 m	1 m
Nimellisteho	3 W	5 W	20 W
Läpivirtaussäädin	-	Hi/low	Hi/Low
Liittimiä ilmaletku	1	2	6
Ilman maksimitulomäärä	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Lisätarvikkeet (sis.)	1 x 10 m ilmaletku 1 x ilmanvaihtokivi 1 x lisäkalvo	2 x 10 m ilmaletku 2 x ilmanvaihtokiveä 1 x lisäkalvo	6 x 10 m ilmaletku 6 x ilmanvaihtokiveä 1 x lisäkalvo



**Turvallisuusohjeet**

- Verkkovirran täytyy vastata tuotetietoja. Kysy tarvittaessa paikalliselta sähkölaitokselta liitännämääräyksistä. Älä liitä pumpputa tai verkkojohtoa, mikäli ne eivät vastaa kyseisiä määräyksiä!
- Ilmanvaihtopumpputa pitää käyttää vikavirtasuojakatkaisimen (FI-katkaisin) kanssa, jolloin nimelliskivivirta on  $\leq 30\text{mA}$ .
- Älä koskaan poista pistoketta leikkaamalla sitä virtajohdosta, äläkä koskaan lyhennä johtoa. Takuu ei ole voimassa mikäli tätä määräystä ei noudateta.
- Katkaise aina ensin virta pois päältä ennen kuin asetat/poistat ilmanvaihtokiven tai kun huollat ilmanvaihtopumpputa.
- Käytä laitetta vain niihin tarkoituksiin, joihin se on suunniteltu.
- Mikäli rasiassa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio, on tuuletuspumppu kytkettävä välittömästi pois päältä loukkaantumisvaaran poissulkemiseksi. Verkkajohtoa ei voi vaihtaa. Mikäli johto on vioittunut, on tuuletuspumppu hävitettävä.



**Käyttöönotto**

- Lue käyttöohje huolellisesti ja säilytä se.
- Asenna tuuletuspumppu kuivassa ja suojatussa paikassa (sisällä, ei ulkona).
- Koska ilmaletkun pituus on 10 min, voidaan tuuletuspumppu sijoittaa korkeintaan tämän matkan päähän lamasta.
- Varmista säännöllisesti, että tuuletuspumppu on sijoitettu vedenpinnan yläpuolelle, jotta vettä ei pääse virtaamaan ilmaletkujen kautta pumpputaan ja aiheuta oikosulkuja.
- Sijoita ilmanvaihtokivi lampeen niin, että se roikkuu vapaasti pohjan yläpuolella tai alustalle, joka estää sitä pääsemästä lammen pohjan kanssa kosketuksiin. Jos kivi on lammen pohjassa, voi ulosvirtaava ilma nostaa muodostuneet lieju-/sakkakertymät pohjasta, jotka samentavat veden lammessa.
- Rullaa letku tuuletuspumppuun asti auki.
- Kiinnitä ilmaletku tuuletuspumpun ilmanlaskuliitäntään/-liitäntöihin
- Ota tuuletuspumppu käyttöön



**Takuu**

Myönnämme tälle tuotteelle ostopäivästä lukien kahden vuoden takuun todistettaville materiaali- ja valmistusvirheille. Jotta takuu olisi voimassa, on alkuperäinen ostokuitti esitettävä. Takuun alaisia eivät ole tilanteet, jotka ovat syntyneet turvallisuusohjeiden huomiotta jättämisestä, asennus- ja käyttövirheistä, puutteellisesta hoidosta, jäätyminen vaikutuksesta, epäasiallisista korjausyrityksistä, voimankäytöstä, ulkopuolisen aiheuttamasta viasta, ylikuormituksesta, mekaanisista vaurioista tai vierasesineiden vaikutuksesta. Takuun ulkopuolella ovat niin ikään kaikki kulumisesta aiheutuneet osaviat ja/tai ongelmat.



**Ympäristösuojelu**

Vanhoja sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteiden kanssa. Vie vanha laite paikalliseen keräyspisteeseen. Lisätietoja saat kauppialtasi tai kodinkoneiden keräyspisteistä.

## Zastosowanie

Pompy napowietrzające Ubbink serii Air nadają się idealnie do stałego napowietrzania Twego oczka wodnego. Doprowadzanie powietrza zapewnia rybom odpowiednią ilość tlenu. Pomimo tego konieczna jest dostateczna ilość roślin produkujących tlen. Pompy napowietrzające mogą również pomóc w utrzymaniu zimą otworu w lodzie. W tym celu kamień napowietrzający należy umieścić pod sztucznym przereblem Ubbink. Pompa napowietrzająca Air 200 posiada 2 wyloty powietrza, pompa Air 1000 ma ich sześć.

## Dane techniczne

dane techniczne	Air 100	Air 200	Air 1000
nr wyrobu EU	1355081	1355082	1355088
nr artykułu Wlk. Bryt.	1355581	1355582	1355588
napiecie znamionowe / częstotliwość	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
długość kabla	0,7 m	1 m	1 m
moc znamionowa	3 W	5 W	20 W
regulator przepływu	-	duży/mały	duży/mały
przyłącza węża powietrza	1	2	6
maks. wydatek powietrza	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
wyposażenie (włącznie)	1 x 10 m wąż do powietrza 1 x Kamień napowietrzający 1 x zapasowa membrana	2 x 10 m wąż do powietrza 2 x Kamień napowietrzający 1 x zapasowa membrana	6 x 10 m wąż do powietrza 6 x Kamień napowietrzający 1 x zapasowa membrana



## Zasady bezpieczeństwa

- Zasilanie prądem elektrycznym musi odpowiadać specyfikacji produktu. W razie potrzeby zasięgnij informacji dotyczącej parametrów przyłącza do sieci elektrycznej w obsługującym Ciebie zakładzie energetycznym. Pompy ani kabla zasilającego nie podłączaj, jeżeli nie spełniają one wymienionych obowiązujących przepisów!
- Pompę napowietrzającą zasilaj za pośrednictwem wyłącznika różnicowo-prądowego o znamionowej wartości prądu upływu  $\leq 30\text{mA}$ .
- Nigdy nie usuwaj wtyczki odcinając ją od kabla zasilającego, a kabla nie skracaj. Nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia prowadzi do natychmiastowej utraty gwarancji.
- Przed przystąpieniem do ustawiania / demontowania kamienia napowietrzającego lub do konserwacji pompy napowietrzającej zawsze najpierw odłącz elektryczne zasilanie!
- Urządzenie wolno użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Po zauważeniu uszkodzenia korpusu lub kabla zasilającego, pompę napowietrzającą natychmiast wyłącz, aby nie spowodować wypadku. Wymiana kabla zasilającego jest niemożliwa, jeżeli kabel uległ uszkodzeniu, pompę trzeba wyrzucić.



## Uruchomienie

- Przed uruchomieniem pompy przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję starannie przechodź.
- Pompę napowietrzającą należy zainstalować w suchym, chronionym miejscu (w pomieszczeniu, nie na zewnątrz). Ze względu na długość węża powietrznego maksymalna odległość do oczka wodnego wynosi 10 m.
- Upewnij się, że pompa napowietrzająca jest zawsze ustawiona powyżej lustra wody, w przeciwnym razie węzeł powietrzny może dostać się do pompy woda i spowodować zwarcie elektryczne.
- Kamień napowietrzający umieść w oczku wodnym tak, aby zwiisał swobodnie nad dnem lub ustaw na podstawie utrzymującej go w pewnej odległości od dna. Jeżeli kamień będzie spoczywał na dnie oczka wodnego, wypływające powietrze może zawirowywać i unosić ze sobą szlam i osady, co spowoduje zmętnienie wody.
- Waż odwróć do pompy napowietrzającej.
- Waż powietrzny wetknij na króciec / króćce pompy napowietrzającej.
- Uruchom pompę.

## 5 Gwarancja

Na ten wyrób udzielamy od daty zakupu dwuletniej gwarancji na udowodnione błędy materiałowe i produkcyjne. Podstawą do zgłoszenia reklamacji jest przedłożenie dowodu zakupu (oryginalnego paragonu kasowego). Gwarancja nie obejmuje reklamacji dotyczących szkód spowodowanych błędami montażowymi i obsługowymi, brakiem należytej pielęgnacji, mrozem, niefachowymi próbami napraw lub oddziaływaniem siłą, szkód zawinionych przez osoby trzecie, spowodowanych przez przeciążenie, uszkodzenia mechaniczne lub oddziaływanie ciał obcych. Analogicznie wyklucza się roszczenia gwarancyjne dotyczące uszkodzenia części i / lub problemów spowodowanych zużyciem (np. zużycie membrany).



## Ochrona środowiska

Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z odpadami domowymi. Prosimy o dostarczenie zużytego urządzenia do lokalnego punktu zbiorczego. Blższe informacje uzyskasz w Twoim punkcie handlowym lub w firmie recyklingowej.

**Применение**

Аэрационные насосы производства компании Ubbink серии Air идеально подходят для постоянной аэрации Вашего пруда. Подача воздуха обеспечивает Вашим рыбам достаточно кислорода. Тем не менее требуется ещё и достаточное количество вырабатывающих кислород растений. Аэрационные насосы можно ещё использовать для поддержания зимой незамерзающей полыньи на льду. Для этого можно поместить распылитель воздуха под защитной крышкой проруби производства компании Ubbink. Аэрационный насос Air 200 имеет два воздушных вывода, насос Air 1000 – шесть выводов.

**Технические данные**

технические данные	Air 100	Air 200	Air 1000
номер артикула (в ЕС)	1355081	1355082	1355088
номер артикула (в Англии)	1355581	1355582	1355588
номинальное напряжение/частота	230 В пер. тока / 50 Гц	230 В пер. тока / 50 Гц	230 В пер. тока / 50 Гц
длина кабеля	0,7 м	1 м	1 м
номинальная мощность	3 Вт	5 Вт	20 Вт
регулятор расхода	-	высокий/низкий	высокий/низкий
подсоединения для воздушных шлангов	1	2	6
максимальная подача воздуха	1 x 100 л/ч	2 x 100 л/ч	6 x 140 л/ч
принадлежности (включительно)	1 x 10 м воздушный шланг 1 x распылитель воздуха 1 x запасная мембрана	2 x 10 м воздушных шлангов 2 x распылителя воздуха 1 x запасная мембрана	6 x 10 м воздушных шлангов 6 x распылителей воздуха 1 x запасная мембрана

**Правила техники безопасности**

- Питание электропитанием должно соответствовать техническим описаниям изделий. При необходимости получите информацию у своего местного поставщика электроэнергии или в правилах электропитания. Не подсоединяйте насос или сетевой кабель, если они не соответствуют данным правилам!
- Аэрационный насос разрешается эксплуатировать только при подключении через автоматический выключатель, срабатывающий при появлении тока утечки (защитный выключатель) с номинальным током утечки  $\leq 30$  мА.
- Никогда не удаляйте штепсельную вилку, отрезав её от кабеля, и никогда не укорачивайте кабель. При несоблюдении данного предписания Вы немедленно теряете право на гарантийный ремонт.
- При установке/удалении распылителя воздуха или при техобслуживании аэрационного насоса всегда сначала отключайте подачу электропитания.
- Аппарат разрешается использовать только для тех целей, для которых он был сконструирован.
- При видимых повреждениях на корпусе или электрическом кабеле аэрационный насос должен быть немедленно отключён, чтобы исключить риск травматизма. Замена сетевого кабеля невозможна. Если кабель повреждён, то аэрационный насос должен быть сдан в утилизацию.

**Ввод в эксплуатацию**

- Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и бережно храните её.
- Аэрационный насос должен быть установлен в сухом защищённом месте (внутри, не снаружи). Максимальное удаление от пруда определяется длиной воздушного шланга – 10 м.
- Постоянно следите за тем, чтобы аэрационный насос был установлен выше уровня воды, чтобы вода не могла проникнуть в насос через воздушный шланг, иначе может произойти короткое замыкание.
- Распылитель воздуха должен быть расположен таким образом, чтобы он свободно висел над дном; или поместите его на подставку, которая не будет давать ему соприкасаться с дном пруда. Если распылитель воздуха положить на дно, то выходящий воздух может потревожить имеющиеся отложения тины/осадка, которые замутят воду в пруду.
- Размотайте шланг до аэрационного насоса.
- Вставьте воздушный шланг в воздушный выпускной патрубок/патрубки на аэрационном насосе.
- Запустите аэрационный насос.

**5 Гарантийные обязательства**

Мы предоставляем гарантию на данное изделие на 2 года, начиная с даты покупки, при доказуемом браке материала и производственном браке. Чтобы воспользоваться гарантией, должен быть предъявлен оригинал товарного чека в качестве подтверждения покупки. Гарантийные обязательства не распространяются на все рекламации, причиной которых послужили ошибки при монтаже и эксплуатации, недостаточный уход, воздействие низких температур, неквалифицированные попытки ремонта, применение силы, вина других лиц, перегрузка, механические повреждения или воздействие инородных тел. Гарантия не распространяется также на все рекламации по повреждению частей и/или по проблемам, причиной которых послужил износ (например, мембраны).

**Охрана окружающей среды**  
 Электроприборы нельзя выбрасывать в мусор вместе с домашними отходами. Просьба сдавать старую аппаратуру на Вашем местном сборном пункте. Дополнительную информацию Вы можете получить в специализированном магазине или на предприятии по утилизации отходов.



**Korištenje**

Zračne crpke Ubbink iz serije Air idealne su za trajno prozračivanje Vašeg ribnjaka. Cijev za dovod zraka omogućava dovoljnu količinu kisika za Vaše ribe. No ipak je potrebna dovoljna količina biljaka koje proizvode kisik. Zračne crpke po zimi pomažu očuvati otvor u ledu. U tu se svrhu plovući može postaviti ispod uređaja za zaštitu od smrzavanja Ubbink. Zračna crpka Air 200 sadrži 2 izlaza za zrak, a crpka Air 1000 šest.

**Tehnički podaci**

Tehnički podaci	Air 100	Air 200	Air 1000
Broj proizvoda EU	1355081	1355082	1355088
Broj proizvoda UK	1355581	1355582	1355588
Nominalni napon/frekvencija	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Dužina kabla	0,7 m	1 m	1 m
Nominalna snaga	3 W	5 W	20 W
Regulator protoka	-	Hi/low	Hi/Low
Priključak za crijevo za zrak	1	2	6
Max. količina ispumpanog zraka	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Dodatna oprema (uklj.)	1 x 10 m crijevo za zrak 1 x plovući 1 x dodatna membrana	2 x 10 m crijevo za zrak 2 x plovući 1 x dodatna membrana	6 x 10 m crijevo za zrak 6 x plovući 1 x dodatna membrana



**Sigurnosne odredbe**

- Napajanje strujom mora odgovarati specifikacijama proizvoda. Informirajte se kod Vašeg snabdjevatelja strujom o pravilima za priključivanje uređaja. Ne uključujte crpku ili strujni kabel ako isti ne odgovaraju navedenim podacima!
- Zračnu crpku treba uključiti na pomoću sigurnosne sklopke s nominalnom strujom ≤ 30mA.
- Nikada ne odstranjujte utikač tako da ga odrežete s kabla i nikada ne skraćujete kabel. U slučaju nepridržavanja ovog pravila ne priznajemo pravo na jamstvo.
- Prilikom postavljanja/uklanjanja plovuća ili održavanja zračne crpke uvijek prvo isključite dovod struje.
- Uređaj se smije koristiti samo u svrhe za koje je predviđen.
- U slučaju vidljivog oštećenja kućišta ili kabla za struju odmah isključite zračnu crpku da se ne povrijedite. Kabel za struju nije moguće zamijeniti. Ako je kabel oštećen zračnu crpku treba odnijeti na otpad.



**Pokretanje uređaja**

- Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za uporabu i sačuvajte ga.
- Zračnu crpku treba postaviti na suho, zaštićeno mjesto (unutra).  
Zbog dužine crijeva za zrak najveća udaljenost između crpke i ribnjaka treba iznositi 10 m.
- Zračna crpka treba uvijek biti iznad površine vode kako voda ne bi ušla u crpku kroz crijevo za zrak i izazvala kratki spoj.
- Smjestite plovući na ribnjak tako da slobodno visi iznad dna, odnosno na podlozi, tako da ne bude u dodiru s dnom ribnjaka. Ako se plovući nalazi na dnu ribnjaka, izlazni zrak može podići talog i zamutiti vodu.
- Odmotajte crijevo do zračne crpke.
- Umetnite crijevo za zrak u priključk(e) za zrak na zračnoj crpki.
- Uključite zračnu crpku.

**5 Jamstvo**

Za ovaj proizvod odobravamo Vam jamstvo od 2 godine za dokazive greške u materijalu i proizvodnji, koje vrijedi od datuma kupnje. Za korištenje jamstva treba priložiti originalni račun. U jamstvo ne pripadaju oštećenja izazvana zbog grešaka u montaži i uporabi, manjkave njege, utjecaja smrzavanja, nestručnih popravaka, korištenja sile, krivnje treće osobe, preopterećenja, mehaničkih oštećenja ili djelovanja stranih tijela. Jamstvo također isključuje sve prigovore na oštećenje dijelova i/ili probleme uzrokovane habanjem (npr. membrana).



**Zaštita okoliša**

Stare elektroaparate ne trebate izbacivati zajedno sa đubretom iz Vaših domova. Molimo Vas da Vaš stari aparat odnesete do mjesnog sabirnog centra. Dalje obavijesti Vam može pružiti Vaš prodavac ili poduzeće za deponovanje otpada.

**Použití**

Provzdušňovací čerpadla Ubbink ze série Air jsou ideálně vhodné pro konstantní provzdušňování Vašeho jezírka. Přívod vzduchu zajišťuje to, aby Vaše ryby obdržely dostatek kyslíku. Přesto je nutné dostatečné množství rostlin, vyrábějících kyslík. Provzdušňovací čerpadla mohou také pomoci přitom, aby se v zimě udržoval otvor v ledu. Za tímto účelem se pod udržovačem bezledového prostoru Ubbink, může umístit kámen pro proudění vzduchu. Provzdušňovací čerpadlo Air 200 disponuje 2 výstupy vzduchu, čerpadlo Air 1000 šesti výstupy.

**Technické údaje**

Technické údaje	Air 100	Air 200	Air 1000
Číslo výrobku EÚ	1355081	1355082	1355088
Číslo výrobku UK	1355581	1355582	1355588
Jmenovité napětí/kmitočet	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Délka kabelu	0,7 m	1 m	1 m
Jmenovitý výkon	3 W	5 W	20 W
Regulátor průtoku	-	Hi/low	Hi/Low
Přípoje vzduchových hadic	1	2	6
Max. dopravované množství vzduchu	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Príslušenství (včetně)	1 x 10 m vzduchová hadice 1 x kámen pro proudění vzduchu 1 x náhradní membrána	2 x 10 m vzduchová hadice 2 x kámen pro proudění vzduchu 1 x náhradní membrána	6 x 10 m vzduchová hadice 6 x kámen pro proudění vzduchu 1 x náhradní membrána



**Bezpečnostná ustanovení**

- Napájení elektrickým proudem musí odpovídat specifikacím výrobku. Informujte se případně u Vašeho dodavatele elektrické energie o přípojových předpisech. Nepřipojte čerpadlo nebo síťový kabel, jestli tyto neodpovídají jmenovaným předpisům!
- Provzdušňovací čerpadlo by mělo být provozováno přes ochranný spínač pro chybový proud (spínač FI) se jmenovitým chybovým proudem ≤ 30mA.
- Nikdy neodstraňujte zástrčku tím způsobem, že ji odříznete od síťového kabelu a nikdy nezkracujte kabel. Při nedbání na tento předpis, okamžitě zaniká Váš nárok na záruku.
- Při umístění/odstraňování kamene pro proudění vzduchu nebo při údržbě provzdušňovacího čerpadla, vždy nejdříve vypněte přívod proudění.
- Toto zařízení se smí používat pouze pro ty účely, pro které bylo konstruované.
- Při viditelném poškození pouzdra nebo elektrického kabelu se musí provzdušňovací čerpadlo okamžitě odpojit, aby se vyloučila nebezpečí zranění. Výměna elektrického kabelu není možná. Když se kabel poškodí, pak se provzdušňovací čerpadlo musí odstranit jakožto odpad.



**Uvedení do provozu**

- Pečlivě přečtěte tento návod na použití a dobře ho uložte.
- Instalace provzdušňovacího čerpadla se musí provést na suchém chráněném místě (uvnitř, ne venku). Kvůli délce vzduchové hadice činí maximální vzdálenost k jezírku 10 m.
- Vždy zajistíte to, aby bylo provzdušňovací čerpadlo postavené nad úroveň hladiny vody, aby skrze vzduchovou hadici nemohla vniknout voda do čerpadla a tam způsobit zkrat.
- Umístěte kámen pro proudění vzduchu v jezírku tak, aby volně visel nad dnem resp. aby byl na podložce, která ho udržuje vzdáleně od dna jezírka. Leží-li tento kámen na dně jezírka, potom může z něj unikající vzduch rozvířit usazeniny bahna a sedimentů a tím zakalit vodu jezírka.
- Odviňte hadici až po provzdušňovací čerpadlo.
- Nastrčte vzduchovou hadici na nátrubek výpusti vzduchu provzdušňovacího čerpadla.
- Uvedte provzdušňovací čerpadlo do provozu.

**5 Záruka**

Na tento produkt Vám dáváme záruku 2 roky vůči prokazatelným materiálovým a výrobním chybám, která platí počínaje datem koupě. Pro uplatnění záruky se musí jako důkaz o koupi předložit originální doklad o koupi. Do záruky nespádají všechny reklamace, jejichž příčina je odvozena z chyb montáže a obsluhy, z nedostatečného ošetření, z účinku mrazu, z neodborných pokusů o opravu, z použití násilí, z cizího zavinění, z přetížení, z mechanických poškození anebo z působení cizích těles. Také jsou ze záruky vyloučeny všechny reklamace poškození dílů a/nebo problémů, jejichž příčina se odvozuje z opotřebení (např. membrána).



**Ochrana životního prostředí**

Elektrotechnické přístroje se nemají odstraňovat spolu s domácím odpadem. Dopravte prosím starý nepotřebný přístroj do místní sběrný. Další informace obdržíte od Vašeho prodejce anebo od podniku pro odstraňování odpadů.

**Uporaba**

Prezračevalne črpalke Ubbink iz serije Air so idealne za konstantno prezračevanje vašega bazenčka. Dovod zraka zagotavlja, da bodo ribe dobile dovolj kisika. Kljub temu je potrebna zadostna količina rastlin, ki proizvajajo kisik. Prezračevalne črpalke lahko pozimi pomagajo tudi pri odpiranju odprtine v ledu. V ta namen je prezračevalni kamen treba postaviti pod odstranjevalec ledu Ubbink. Prezračevalna črpalka Air 200 ima 2 zračna izhoda, črpalka Air 1000 pa šest izhodov.

**Tehnični podatki**

Tehnični podatki	Air 100	Air 200	Air 1000
Številka artikla EU	1355081	1355082	1355088
Številka artikla UK	1355581	1355582	1355588
Nazivna napetost/frekvenca	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Dolžina kabla	0,7 m	1 m	1 m
Nazivna moč	3 W	5 W	20 W
Regulator pretoka	-	Hi/Low	Hi/Low
Priključki zračnice	1	2	6
Maks. količina črpanja zraka	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Pribor (vklj.)	1 x 10 m zračnice 1 x prezračevalni kamen 1 x nadomestna membrana	2 x 10 m zračnice 2 x prezračevalni kamen 1 x nadomestna membrana	6 x 10 m zračnice 6 x prezračevalni kamen 1 x nadomestna membrana

**Varnostne določbe**

- Oskrba s tokom mora ustrezati specifikacijam izdelka. O predpisih za priključevanje se po potrebi na licu mesta informirajte pri vašem distributerju električne energije. Črpalke ali omrežnega kabla ne priključujte, če ne ustrežata navedenim predpisom!
- Ventilacijsko črpalko je treba poganjati preko stikala za zaščito pred kvarnim tokom (FI-stikala) z nazivnim kvarnim tokom  $\leq 30\text{mA}$ .
- Vtiča nikoli ne odstranjujte, tako da ga odrežete od električnega kabla, in kabla nikoli ne skrajšujete. V primeru neupoštevanja tega predpisa vaša pravica iz garancije takoj ugasne.
- Za nameščanje/odstranjevanje prezračevalnega kamna ali za vzdrževanje prezračevalne črpalke najprej vedno izklopite dovod električne energije.
- Stroj se sme uporabljati le za namene, za katere je konstruiran.
- V primeru vidne poškodbe na ohišju ali električnem kablu morate takoj izklopiti prezračevalno črpalko, da izključite nevarnost telesnih poškodb. Zamenjava omrežnega kabla ni možna. Če je kabel poškodovan, morate odstraniti prezračevalno črpalko.

**Zagon**

- Skrbno preberite to navodilo za uporabo in ga dobro shranite.
- Instalacija prezračevalne črpalke se mora opravljati na suhem in zaščitenem mestu (v zaprtem, ne pa odprtem prostoru). Zaradi dolžine zračnice znaša maksimalna oddaljenost od bazenčka 10 m.
- Vedno se prepričajte, da je prezračevalna črpalka postavljena nad vodno gladino, tako da voda skozi zračnico ne more steči v črpalko in tam izzvati kratki stik.
- Prezračevalni kamen postavite v bazenček tako, da visi prosto nad tlemi oz. na podlagi, ki jo odmika od dna bazenčka. Če se stena nahaja na dnu bazenčka, lahko izhajajoči zrak dvigne obstoječe usedline blata/sedimentov, zaradi katerih voda v bazenčku postane motna.
- Cev odvijte do prezračevalne črpalke.
- Zračnico natakните na nastavke za izhod zraka na prezračevalni črpalki.
- Zaženite prezračevalno črpalko.

**5 Garancija**

Za to napravo dajemo 2-letno garancijo za dokazljive napake v materialu in proizvodnji, ki začne veljati od dneva nakupa. Za uveljavljanje garancije je treba kot dokazilo o nakupu predložiti originalni račun. Za reklamacije, ki so posledica napak pri vgradnji ali uporabi kot tudi pomanjkljivega vzdrževanja, zmrzali, nestrokovnih poskusov popraviljanja, nasilne uporabe, tuje krivde, mehanskih poškodb ali delovanja tujk, naša garancija ne velja. Garancija ne velja tudi za reklamacije delnih škod in/ali težav, ki so nastale zaradi obrabe (npr. membrana).

**Zaščita okolja**

Stare električne naprave se ne smejo odlagati skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Prinesite staro napravo na Vam najbližje zbiralno mesto. Podrobnejše informacije dobite v Vaši trgovini ali v podjetju za zbiranje in odlaganje nevarnih in posebnih odpadkov.

## Használati utasítás az Air 100, 200 und 1000 szellőztetőszivattyúk számára

### Használat

Az Air-sorozatos Ubbink szellőztetőszivattyúk ideálisan alkalmasak az Ön tavának állandó szellőztetésére. A levegőbevezetés biztosítja, hogy az Ön halainak elegendő oxigénjük legyen. Egy elegendő mennyiségben mégis szükségesek oxigéntermelő növények. A szellőztetőszivattyúk abban is segíthetnek, hogy télen a jégben szabadon tartsanak egy nyílást. Erre a célra egy Ubbink jégmentes tározó alatt egy légáramlatkövet lehet elhelyezni. Az Air 200 szellőztetőszivattyú 2 levegőkijáratral, az Air 1000 szivattyú hat levegőkijáratral rendelkezik.

### Műszaki adatok

Műszaki adatok	Air 100	Air 200	Air 1000
EU cikkszám	1355081	1355082	1355088
UK cikkszám	1355581	1355582	1355588
Névleges feszültség/frekvencia	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Kábelhosszúság	0,7 m	1 m	1 m
Névleges teljesítmény	3 W	5 W	20 W
Vizhozamszabályozó	-	Hi/low	Hi/Low
Légtömlő csatlakozások	1	2	6
A levegő max. szállított mennyisége	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Tartozék (bez.)	1 x 10 m légtömlő 1 x légáramlatkövet 1 x pótmembrán	2 x 10 m légtömlő 2 x légáramlatkövet 1 x pótmembrán	6 x 10 m légtömlő 6 x légáramlatkövet 1 x pótmembrán

### Biztonsági utasítások

- Az áramellátás meg kell feleljen a termékspecifikációknak. Adott esetben informálódjon a helyi áramellátójától a csatlakozási előírásokról. Ne csatlakoztassa a szivattyút és a hálózati kábelt, ha ezek nem felelnek meg az említett előírásoknak!
- A szellőztetőszivattyút csak egy  $\leq 30\text{mA}$  névleges hibaáramú hibaáramvédőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül szabad üzemeltetni.
- Soha ne távolítsa el a dugós csatlakozót, úgy hogy ezt az áramkábelből levágja, és soha ne rövidítse a kábelt. Ezen előírás figyelmen kívül hagyásával a garanciára való igénylés azonnal megszűnik.
- A légáramlatkövet elhelyezéséhez/eltávolításához vagy a szellőztetőszivattyú karbantartásához először mindig kapcsolja ki az áramhozvezetést.
- A készüléket csak olyan célra szabad használni, amire tervezve volt.
- A tok vagy az áramkabel látható sérülése esetén a szellőztetőszivattyút azonnal ki kell kapcsolni, hogy kizárja a sérülési veszélyeket. A hálózati kábel kicserélése nem lehetséges. Ha a kábel megrongálódik, a szellőztetőszivattyút el kell dobni.

### Üzembevétele

- Olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és őrizze jól meg.
- A szellőztetőszivattyú szerelése egy száraz védett helyen (bent, nem kint) történjen.
- A légtömlő hosszúsága miatt a tótól való maximális távolság 10 m.
- Mindig biztosítsa, hogy a szellőztetőszivattyú a vízfelszín fölött legyen felállítva, hogy a légtömlőn keresztül a szivattyúba ne folyhasson víz és ott ne okozhasson rövidzárlatot.
- A légáramlatkövet úgy helyezze el a tóban, hogy az szabadon függjön a föld fölött, ill. egy alapzaton legyen elhelyezve, amely ezt távol tartja a tófelszíntől. Ha a kő a tófelszínen van, a kiáramló levegő a meglévő sár-/üledéklerakódásokat felkavarhatja, amik aztán a tó vizét megzavarják.
- Tekerje le a tömlőt a szellőztetőszivattyúig.
- Dugja a légtömlőt a szellőztetőszivattyú légkifolyó csatlakozásába/ -toldalába
- Helyezze működésbe a szellőztetőszivattyút

### **5** Garancia

Bizonyítható anyag- és gyártási hiba ellenében erre a termékre Önnek 2 éves garanciát nyújtunk, ami a vásárlás dátumától érvényes: A garancia igénybeviteléhez vásárlás igazolásaként az eredeti vásárlási igazolást kell bemutatni. Semmi olyan reklamáció nem esik garancia alá, melynek okai szerelési - és kezelési hibákra, hiányos ápolásra, fagyhatásra, szakszerűtlen javítási kísérletekre, erőszakhoz folyamodásra, idegenek hibájára, terhelésre, mechanikai rongálásokra vagy idegen testek behatására vezethető vissza. Hasonlóképpen kizárt minden olyan részkarokra és/vagy olyan problémákra vonatkozó reklamáció, amelynek okai kopásra (pl.membrán) vezethetők vissza.

 **Környezetvédelem**  
Régi villamos készülékeket ne dobjon el a háztartási szeméttel. Kérjük vigye a régi készüléket az Ön helyi gyűjtőhelyére. További információkat kereskedőjétől vagy a hulladékot eltávolító vállalatától kaphat.



## Verwendung

Air serisinden olan Ubbink havalandırma pompaları, suni göl ve havuzunuzu eşit düzeyde havalandırmak için mükemmeldir. Hava girişi, balıklarınızın yeterince oksijen almasını sağlamaktadır. Buna rağmen yeterli miktarda oksijen üreten bitkiler gereklidir. Havalandırma pompaları kış aylarında buzda bir delik kalmasına da yardımcı olmaktadır. Bu amaçla hava akım taşı bir Ubbink buz önleyicisinin altına yerleştirilebilir. Air 200 hava pompasının 2 hava çıkışı bulunmaktadır, Air 1000 pompasının altı çıkışı bulunmaktadır.

## Teknik bilgiler

Teknik bilgiler	Air 100	Air 200	Air 1000
Ürün numarası EU	1355081	1355082	1355088
Ürün numarası UK	1355581	1355582	1355588
Nominal gerilim/Frekans	230 VAV / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
Kablo uzunluğu	0,7 m	1 m	1 m
Nominal güç	3 W	5 W	20 W
Akış regülatörü	-	Hi/low	Hi/Low
Bağlantılar hava hortumu	1	2	6
Azami hava sevk miktarı	1 x 100 l/h	2 x 100 l/h	6 x 140 l/h
Aksesuarlar (içinde)	1 x 10 m Hava hortumu 1 x Hava akım taşı 1 x Yedek diyafram	2 x 10 m Hava hortumu 2 x Hava akım taşı 1 x Yedek diyafram	6 x 10 m Hava hortumu 6 x Hava akım taşı 1 x Yedek diyafram



## Emniyet kuralları

- Elektrik kaynağı ürünün özelliklerine uygun olmalıdır. Gerekliğinde yerinde bağlantı yönetmelikleri hakkında elektrik şirketinizden bilgi alınız. Eğer bunlar belirtilen yönetmeliklere uygun değilse, pompayı veya elektrik kablosunu bağlamayınız!
- Havalandırma pompası, bir haalî akım koruma şalteri (FI şalteri) üzerinden nominal hatalı akım  $\leq 30\text{mA}$  ile işletilmelidir.
- Hiç bir zaman fişi elektrik kablosundan keserek çıkartmayınız, ve hiç bir zaman kabloyu kısaltmayınız. Bu kaideye uyulmadığı takdirde garanti hakkınız derhal ortadan kalkmaktadır.
- Hava akım taşıyı yerleştirmek / çıkartmak veya havalandırma pompasının bakımını yapmak için ilk önce elektrik akımını kapatınız.
- Aletin sadece tasarlandığı amaç için kullanılmasına müsaade edilmiştir.
- Gövde veya elektrik kablosunda gözle görülür hasar tespit ettiğinizde, yaralanma tehlikesi olmaması için derhal havalandırma pompasını kapatmalısınız. Elektrik kablosunun değiştirilmesi mümkün değildir. Eğer kablo hasarlı ise, havalandırma pompasını imha edilmesi gerekmektedir.



## Çalıştırma

- Bu kullanma talimatını itinalı bir şekilde okuyunuz ve iyi saklayınız.
- Havalandırma pompasının instalasyonu kuru ve korunmuş bir yerde (iç alanda, dış alanda değil) yapılmalıdır. Hava hortumunun uzunluğundan dolayı suni göl ve havuza azami mesafe 10 metre olmalıdır.
- Suyun hava hortumundan geçerek pompanın içine akmasını ve orada kısa devre yapmasını önlemek için, havalandırma pompasının her zaman su seviyesinden yukarıda olmasını sağlayınız.
- Hava akım taşıyı suni gölün ve havuzun içinde, zeminin üstünde serbest asılı şekilde veya suni gölün zemininden kendisini uzak tutacak bir altlığın üzerine yerleştiriniz. Eğer taş suni göl ve havuzun dibinde olacakra olursa, çıkan hava mevcut çamur ve tortul kalıntıları havalandırabilir ve böylece suni göl ve havuzun suyu bulanıklaşabilir.
- Hortumu havalandırma pompasına kadar açınız.
- Hava hortumunu havalandırma pompasındaki hava boşaltma deliklerinin üzerine geçiriniz.
- Havalandırma pompasını çalıştırınız.

## 5

## Garanti

Bu ürüne, malzeme ve üretim hatalarından dolayı satın alma tarihinden itibaren geçerli olmak üzere 2 yıl garanti vermekteyiz. Garanti hakkından yararlanabilmesi için, orijinal satın alma belgesinin satın alma kanadı olarak sunulması gerekmektedir. Montaj ve kullanma hatalarından, yeterince bakım yapılmamasından, don etkisinden, uygun olmayan tamir denemelerinden, kaba kuvvet uygulamaktan, başkalarının kusurundan, fazla zorlamadan, mekanik hasarlardan veya yabancı maddelerin etkisinden kaynaklanan bütün şikayetler garanti kapsamına girmemektedir. Aynı şekilde aşınmadan (Örn. diyafram) kaynaklanan parça hasarları ve/veya sorunları da garanti kapsamına girmemektedir.



## Çevreyi koruma

Eski elektrikli aletler ev çöprü ile imha edilmemelidir. Lütfen eski aleti yerel toplama yerine götürünüz. Daha ayrıntılı bilgileri satıcınızdan veya çöp imha etme şirketinden alabilirsiniz.

## مجال الاستعمال



إن مضخات أوبينك للتهوية من سلسلة Air هي الطريقة المثلى للتهوية المنتظمة لبركتكم. أن التزويد بالهواء يضمن أن أسماككم تحصل على الأكسجين الكافي. ومع ذلك فإنه من الضروري توفير العديد من النباتات التي تزود الماء بالأكسجين. إن مضخات التهوية تساعد كذلك في فصل الشتاء على ترك هوة مفتوحة في الجليد. ولأجل هذا الغرض فيمكن وضع الحجر المسرب للهواء تحت أداة فتحة في الجليد. إن مضخة التهوية Air 200 تتوفر على مخرجين للهواء، أما مضخة Air 1000 فتتوفر على ستة مخرج للهواء.

## المعطيات التقنية

المعطيات التقنية	100 Air	200 Air	1000 Air
رقم المنتج، المجموعة الأوربية	1355081	1355082	1355088
رقم المنتج، بريطانيا	1355581	1355582	1355588
الجهد الكهربائي/الذبذبة	230 فولت/50 هرتز	230 فولت/50 هرتز	230 فولت/50 هرتز
طول الشريط الكهربائي	3 متر	2 متر	2 متر
استطاعة الضخ	3 واط	5 واط	20 واط
ضابطة قوة التسرب	-	عال/منخفض	عال/منخفض
وصلات خرطوم الهواء	1	2	6
أقصى حد لكمية الهواء الملحقات (تزود مع المضخة)	100 لتر/ساعة	100 لتر/ساعة	140 x 6 لتر/ساعة
	10 x 1 متر خرطوم الهواء	10 x 2 متر خرطوم الهواء	10 x 6 متر خرطوم الهواء
	1 x حجر مسرب للهواء	2 x حجر مسرب للهواء	6 x حجر مسرب للهواء
	1 x قرص غيار	1 x قرص غيار	1 x قرص غيار

## تعليمات الأمان



- يجب أن يكون التزويد الكهربائي ممتصيا مع مواصفات المنتج. استخبروا إذا دعت الضرورة المؤسسة التي تزودكم بالكهرباء حول إمكانيات وصل الجهاز بالكهرباء. لا توصلوا المضخة أو الشريط الكهربائي بالكهرباء إذا كانت لا تتماشى والمواصفات اللازمة!
- ينبغي أن يتم تشغيل مضخة التهوية عبر مفتاح كهربائي مع نظام حماية ضد الأخطاء الكهربائية (مفتاح FI) مع جهد الخطأ الكهربائي  $\leq 30$  ميلي أمبير.
- لا تزيلوا الفيش أبدا عن طريق قصه من الشريط الكهربائي، ولا تقصروا أبدا الشريط الكهربائي. في حالة عدم احترام هذه التعليمات فإن حق الضمان ينتهي على الفور.
- يجب دائما قطع التزويد بالتيار الكهربائي أولا إذا أردتم وضع الحجر المسرب للهواء أو إزالته أو إذا أردتم صيانة مضخة التهوية.
- لا ينبغي استعمال المضخة إلا في المجال الذي صنعت من أجله.
- في حالة وجود عطل ظاهر في الغلاف السطحي للمضخة أو في الشريط الكهربائي فيجب عليكم وقف تشغيل الجهاز فورا من أجل تفادي أخطار الإصابات. ليست هناك إمكانية لتغيير الشريط الكهربائي. في حالة حدوث عطل في الشريط الكهربائي يجب رمي المضخة ضمن النفايات الخاصة.

## التشغيل



- اقرأوا دليل الاستعمال هذا بانتباه واحتفظوا به جيدا.
- يجب أن توضع المضخة في مكان ناشف ومحمي (في الداخل وليس في الخارج). نظرا لطول خرطوم الهواء فإن المسافة القصوى إلى البركة تبلغ 10 أمتارا.
- تأكدوا أن مضخة التهوية موضوعة في مكان مرتفع أكثر من ارتفاع سطح الماء لكي لا يتسرب الماء إلى داخلها عن طريق خرطوم الهواء ويتسبب في حدوث ماس كهربائي.
- ضعوا الحجر المسرب للهواء في البركة بطريقة تجعله يضل متعلق فوق أرضية البركة أو ينبغي وضعه فوق قاعدة تعزله عن أرضية البركة، لأنه إذا لم وضعه فوق أرضية البركة مباشرة فإن الهواء المتسرب قد يحرك طبقات الوحل والرواسب مما سيسبب في تعكير ماء البركة.
- ابسطوا خرطوم الهواء إلى أن يصل إلى مضخة التهوية.
- أوصلوا خرطوم الهواء بمخرج الهواء المتواجد في مضخة التهوية.
- استخدموا مضخة التهوية الآن.

## الضمان



نمنح ضمانا لمدة سنتين على هذا المنتج في حالة وجود عطل في المواد والصنع ابتداء من تاريخ الشراء. من أجل الاستفادة من الضمان يجب تقديم فاتورة الشراء الأصلية كدليل للشراء. لا تدخل في إطار الضمان مواد الإنارة، كسر في زجاج المصباح و في زجاج الكوارتز و كل الشكاوى التي ترجع إلى إساءة التركيب والاستعمال وتأثيرات الجليد و محاولات التصليح غير الصائبة وتجاوز قدرة التحمل واستعمال العنف وبسبب تدخل الغير و النقص في العناية و الأعطال الميكانيكية أو تأثيرات مواد خارجية. ولا تدخل كذلك في إطار الضمان الشكاوى المتعلقة بالأعطال و/أو المشاكل الجزئية الراجعة لأسباب الاستهلاك (مثل القرص).

## حماية البيئة

منطقتكم. يمكنكم الحصول على معلومات إضافية من قبل وكيلكم أو مؤسسات عزل النفايات. القديمة مع النفايات المنزلية. الرجاء أن تأخذوا الجهاز القديم إلى مكان جمعهم في لا ينبغي رمي الأجهزة الكهربائية



**D****A**

Outside Living Industries  
Deutschland GmbH  
Liebauweg 32  
46395 Bocholt

☎ 0049-(0)2871 29351-0

**FAX**

0049-(0)2871 29351-29

**NL**

Ubbink Garden B.V.  
Berenkoog 87  
1822 BN Alkmaar

☎ 0031-(0)72-5671671

**FAX** 0031-(0)72-5671673

**B**

Ubbink Vijver & Tuin  
Wondelgemkaai 10  
9000 Gent

☎ 0032-(0)9254.45.45

**FAX** 0032-(0)9254.45.40

**UK**

Ubbink Gardening UK Ltd.  
Apollo House,  
Neepsend Lane  
Sheffield S3 8AU, England

☎ 0044-(0)1142-215555

**FAX** 0044-(0)1142-213444

**RUS**

ZAO Saddecor  
Frunzenskaja  
Naberenzhnaja 54  
119270 Moscow

☎ 007 (0)095 2422 452

**FAX** 007 (0)095 2421 562

**DK**

Aqua Nautica ApS  
Nybøllevvej 47  
2765 Smørum

☎ 0045-44669909

**FAX** 0045-44669919

**FIN**

Ogashi Oy  
PL 33  
00751 Helsinki

☎ 0207 413880

**FAX** 09 347 3006

**E****P**

Import Garden  
Urb. Valle de los Rosales  
Ronda de la Raya 7  
28690 Brunete (Madrid)

☎ 0034-(0)91-8162509

**FAX** 0034-(0)91-8162616

**S**

Aqua Interiör AB  
Mossvägen 17  
232 37 Ärlöv

☎ 0046-(0)40-462112

**FAX** 0046-(0)40-462114

**LV**

Eva Ltd.  
Ausekja 64  
Valka-S 3/5  
LV-1010 Riga

☎ 00371 7325152

**FAX** 00371 7323237

**CH**

Neogard AG  
Oberkulmerstraße 763  
5728 Gontenschwil

☎ 0041-(0)62-7670050

**FAX** 0041-(0)62-7670069

**F**

Ubbink France  
160, rue Anatole France  
F-92593 Levallois Perret  
Cedex

☎ 0033-(0)1.41.05.47.51

**FAX** 0033-(0)1.41.05.08.46

**H**

SUNI Service Universal Kft.  
Kelemen u. 25  
1105 Budapest

☎ 0036- 1 -261.4120

**FAX** 0036- 1 -262.6446

**SLO**

HP-Hobby Program d.o.o  
Zgornje Hoce 7  
2311 Hoce

☎ 00.386.2.61 65127

**FAX** 00.386.2.61 81803

